

(20 points)

(D) Hmong

Hmong Daw (which belongs to the Hmong Mien language family, along with several other Hmong languages) is spoken by approximately 165 thousand people in south-eastern China, Laos, Thailand, Vietnam, and some other countries.

In the 1960s Shong Lue Yang, a peasant from the Hmong Daw nation (also known as White Miao), invented an original writing system for his native language. This writing system is still in use alongside a Roman-based alphabet created by Christian missionaries.

Here are several words and phrases in the Hmong Daw language written in Shong Lue Yang's script and the missionaries' alphabet, as well as their English translations:

1. ນ ພກ ແບ	kev ntsuas no	degree
2. ໄ້ວ	hauv	inside
3. ຕົ່ມ ພິບ ຫິ່າ	raug raws cai	legal
4. ໝູນ ດີນ	hloov mus	transfer
5. ພົມ	qhua	guest
6. ເໝັ້ນ ເໜັດ ບຶ້ບ	yog los nag	it is raining
7. ກ ຂົງ	kwv yees	guess
8. ອຸ ອຸ ຢຸ ດິມ	ris ceg luv	Bermuda shorts

In the missionaries' alphabet the letter **w** stands for a specific vowel. The letters **g**, **s** and **v** at the ends of the syllables aren't consonants; instead, they denote the so-called tones (specific ways of pronouncing the vowels).

D1. Write in the missionaries' alphabet (and explain):

- 9. ພົບ bird
- 10. ກິ່າ lobster
- 11. ສົ້າ ດິມ speak
- 12. ໜົມ ພົນ ນ dizzy

D2. Write in Shong Lue Yang's script (and explain):

- 13. hluav ash
- 14. li cas how?
- 15. neeg ntse smart, wise
- 16. yawg grandfather

